



整経や機あげも布の完成形をイメージして行う。
糸が直交することで成り立つ織布において、円を描くのは難しい。
従来から取り組んでいたこのテーマを、
ヤブ・ヤムのデザイナーとの仕事でチャレンジした。

I warp the loom visualizing the finished form of the cloth. It is difficult to draw circles on cloth where the threads cross each other perpendicularly.
I challenged myself in my work with the designer Yab-Yum to find a solution to this problem that had been bothering me from way back.

生地そのものに力があるものを創造していく

I create fabrics where the power comes from the cloth itself.

松尾織布社長 松尾浩二

Koji Matsuo, President of Matsuo Textile Inc.



父親が創業した会社を継いで始めた仕事です。糸を箆に通す時、間違えたり、紋型の打ち間違いなど何回も失敗を繰り返し、10年たって、やっとものをつくる感覚がわかってきました。自分のアイデアと技術によって柄を出していきける。そこに表現が生まれます。例えば同じ糸でも、打ち込み方ひとつで違うものになっていくのですから、この

I first did this kind of work when I inherited the company my father had established. I made so many mistakes threading the loom and weaving the cloth, but ten years later, I finally feel as if I've got the hang of it. I create patterns from my own ideas and techniques. That's how I express myself. For example, the same thread can look completely different depending on how it has been woven. There is a world of possibilities.

世界は本当に奥深い。糸のもつ強度やテンションなどから、経糸の通し方や織り方など、あれこれ発想していくのです。通常は、摩擦を受ける経糸は糊を付けて毛羽立ちを防ぎますが、毛足が長い原糸ならば糊を付けなくても、糸自体の毛を焼く「ガス焼き」という処置で対応することができる。すると糊付けの場合よりもガサガサ感のない、新しい

From the strength or tension that the thread possesses, I come up with this idea and that idea, such as different ways of passing or weaving the warp threads. Ordinarily, I size the warps threads that will be exposed to friction in order to prevent fluffing, but with thread that has long surface fibers, I can burn off any fluffiness with gas firing and don't need to size. Then I can get a different look and feel,

風合いが得られます。デザイナーからの依頼の通りに、ただ淡々と織っていくわけではありません。相手のビジョンが見えて理解できなければならないし、それに対して具体的に提案し、キャッチボールしながら進めていく。コミュニケーションは重要です。そういうものづくりだからこそ、力のあるテキスタイルとなりうるのだと思います。

something without any roughness compared to when I size. It's not that I just weave the cloth like a machine following the designer's instructions. I have to be able to comprehend the designer's vision and communicate my ideas throughout the process, back and forth like playing catch. Communication is important. I think that's precisely why we can produce such powerful textiles.